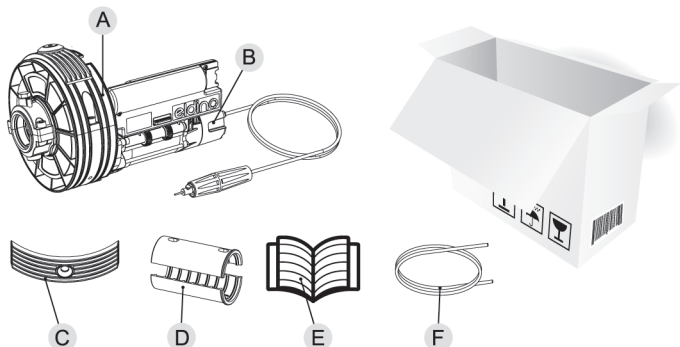


EMBALLAGE / PACKAGING / المحتويات



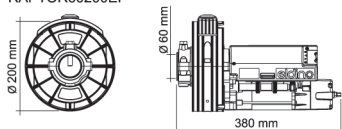
	Désignation	Designation	الوصف
A	Moteur	Motor	محرك
B	Electrofrein	Electrobrake	الكابح الكهربائي
C	Adaptateur 220 ou 280	Adapter 220 or 280	محول 220 أو 280
D	Adaptateur 48	Adapter 48	محول 48
E	Notice installateur	Installation manual	دليل التركيب
F	Cable électrique	Power cable	كابل التيار

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL CHARACTERISTICS / الخصائص الفنية

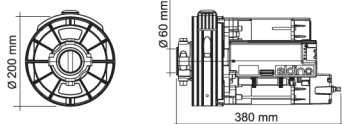
	RAPTOR60200EF	RAPTOR60300EF	RAPTOR76400EF
Puissance du moteur (W) Absorbed power (W) قوة الامتصاص (واط)	600	1200	1200
Couple nominal (Nm) Nominal torque (Nm) عزم دوران اعتيادي (نيوتن متر)	170	280	380
Soulèvement (KG) Lifting (KG) رفع (كغ)	200	300	400
Alimentation Power supply الإمداد بالطاقة	230V 50/60 Hz	230V 50/60 Hz	230V 50/60 Hz
Intensité (A) Intensity (A) شدة (أمبير)	2,6	5,4	6
Course maximale (m) Maximum stroke (m) المسافة القصوى (متر)	6	6	6
Vitesse (tr/min) Speed (rpm) السرعة (لفة/دقيقة)	10	10	8
Température de fonctionnement (°C) Operating temperature (°C) درجة حرارة محيط التشغيل (درجة مئوية)	-20°C + 55°C	-20°C + 55°C	-20°C + 55°C
Couronne (mm) Crown (mm) عجلة مسننة (مم)	200/220	200/220	240/280
Diamètre arbre (mm) shaft diameter (mm) قطر العمود (مم)	60/48	60/48	76/101
Poids (kg) Weight (kg) الوزن (كغ)	7	14	18

DIMENSIONS / DIMENSIONS / أبعاد

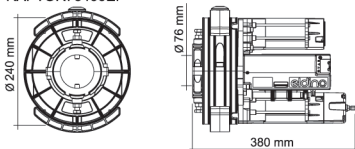
RAPTOR60200EF



RAPTOR60300EF



RAPTOR76400EF



FR- CONSIGNES ET PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

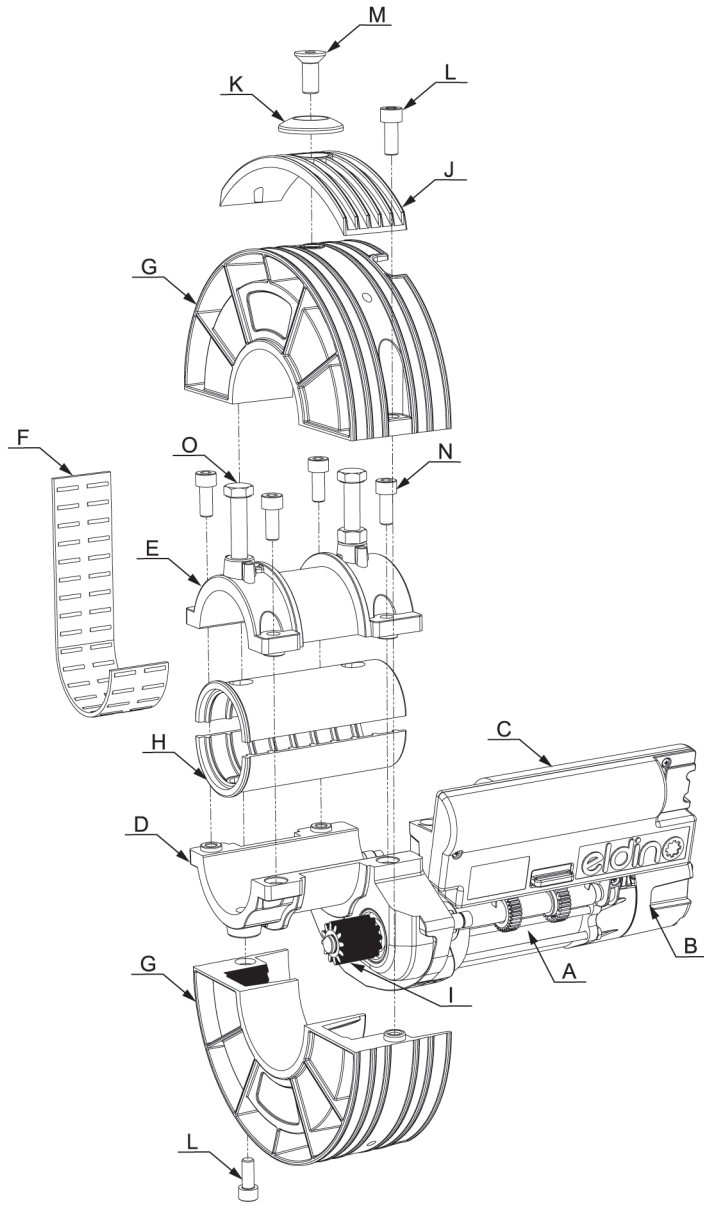
- 1- Lisez et suivez attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation du produit.
- 2- Gardez ce manuel pour une consultation ultérieure.
- 3- Ce produit est conçu pour actionner exclusivement un rideau ou grille métallique.
- 4- Tout usage autre que celui indiqué dégage le fabricant de tous les risques éventuels susceptibles de se présenter.
- 5- L'usage de ce produit n'est pas prévu dans une atmosphère de produits inflammables.
- Toute présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un sérieux danger.
- 6- Ce produit n'est pas prévu pour être installé à l'extérieur.
- 7- Ne laissez pas les enfants à proximité de la porte lors de son fonctionnement.
- 8- Les émetteurs doivent être conservés hors de la portée des enfants.
- 9- S'assurer que les conditions mécaniques de la porte sont bonnes, que celle-ci soit équilibrée, s'ouvre et se ferme correctement et qu'elle est conforme à la norme EN 12604+A1.
- 10- Avant d'effectuer l'installation, couper l'alimentation.
- 11- Pour plus de sécurité, il est conseillé d'utiliser un feu clignotant et un jeu de photocellules pour protéger la zone d'un possible écrasement ou cisaillement.
- 12- Sur le réseau d'alimentation de l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire de calibre 6A qui permettra la déconnexion complète en cas de surtension.
- 13- S'assurer que la mise à la terre est effectué convenablement.
- 14- Pour tout entretien, utiliser seulement les pièces d'origine du fabricant.
- 15- Il est interdit de faire des modifications aux composants du moteur.
- 16- L'installation doit être réalisée par un installateur qualifié et compétent et conformément aux normes EN 12453 et EN 12445.
- 17- L'installateur doit fournir à son client toutes les informations nécessaires au déverrouillage du moteur en cas d'urgence et les « instructions pour l'utilisateur » accompagnant le produit.
- 18- Le client ne doit en aucun cas, essayer de réparer ou régler le moteur. Il doit à cet effet faire appel à un technicien qualifié.
- 19- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation incorrecte ou de mauvaise utilisation du produit.

EN- IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

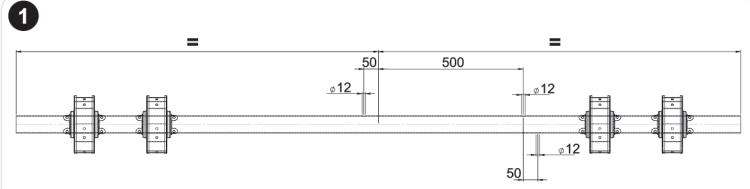
- 1- Read and follow these instructions carefully before installing the product.
- 2- Keep this manual for future reference.
- 3- This product is designed to operate exclusively a rolling door.
- 4- Any use other than that indicated releases the manufacturer from all possible risks that may arise.
- 5- The use of this product is not intended in an atmosphere of flammable products. Any presence of flammable gas or smoke constitutes a serious danger.
- 6- This product is not intended to be installed outdoors.
- 7- Do not allow children near the door during its operation.
- 8- The transmitters must be kept out of the reach of children.
- 9- Make sure that the mechanical conditions of the door are good, that it is balanced, opens and closes correctly and that it complies with standard EN 12604 + A1.
- 10- Before carrying out the installation, cut off the power supply.
- 11- For greater safety, it is advisable to use a flashing light and a set of photocells to protect the area from possible crushing or shearing.
- 12- On the installation's power supply network, provide a 6A single-pole switch which will allow complete disconnection in the event of an overvoltage.
- 13- Make sure that the earthing is done properly.
- 14- For all maintenance, use only the manufacturer's original parts.
- 15- Modifications to engine components are prohibited.
- 16- The installation must be carried out by a qualified and competent installer and in accordance with standards EN 12453 and EN 12445.
- 17- The installer must provide his customer with all the information necessary for unlocking the motor in an emergency and the "instructions for the user" accompanying the product.
- 18- The customer must not in any case try to repair or adjust the engine. For this, he must call a qualified technician.
- 19- The manufacturer declines all responsibility in the event of incorrect installation or misuse of the product.

AR- تعليمات واحتياطات السلامة العامة

- 1- اقرأ واتبع هذه التعليمات بعناية قبل تثبيت المنتج.
- 2- احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه في المستقبل.
- 3- تم تصميم هذا المنتج ليعمل حصرياً على الساتر الحديدية.
- 4- أي استخدام غير ذلك المشار إليه يعني الشركة المصنعة من جميع المخاطر المحتملة التي قد تنشأ.
- 5- استخدام هذا المنتج غير مخصص في جو من المنتجات القابلة للاشتعال. يشكل وجود دخان أو غاز قابل للاشتعال خطراً شديداً.
- 6- هذا المنتج غير مخصص للتركيب في الهواء الطلق.
- 7- لا تترك الأطفال بالقرب من الباب عندما يكون قيد التشغيل.
- 8- يجب إبقاء أجهزة التحكم عن بعد بعيدة عن متناول الأطفال.
- 9- تأكد من أن الظروف الميكانيكية للباب جيدة ، وأنه متوازن ، ويقف بشكل صحيح وأنه يتوافق مع معيار EN12604+A1.
- 10- قبل القيام بالتركيب قم بقطع التيار الكهربائي.
- 11- للحماية الإضافية ، يُنصح باستخدام مصباح وامض ومجموعة من الخلايا الضوئية لحماية المنطقة من السحق أو القصر المحتمل.
- 12- في شبكة تزويد الطاقة الخاصة بالتركيب ، قم بتوفير قاطع أحادي القطب 6A والذي يسمح بالفصل الكامل في حالة زيادة الجهد.
- 13- تأكد من عمل التأسيس بشكل صحيح.
- 14- لجميع أعمال الصيانة ، استخدم فقط قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.
- 15- يحظر إدخال تعديلات على مكونات المحرك.
- 16- يجب أن يتم التركيب بواسطة فني التركيب مؤهل وكفء ووفقاً للمعايير EN12453 و EN12445.
- 17- يجب على فني التركيب تزويد العميل بجميع المعلومات اللازمة لفتح المحرك في حالة الطوارئ و "تعليمات المستخدم" المصاحبة للمنتج.
- 18- يجب ألا يحاول العميل تحت أي ظرف من الظروف إصلاح المحرك أو تعديله. لهذا ، يجب عليه استدعاء فني مؤهل.
- 19- تخلي الشركة المصنعة أي مسؤولية في حالة التركيب غير الصحيح أو سوء استخدام المنتج.



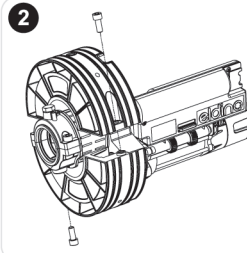
	Désignation	Designation	الوصف
A	Moteur	Motor	محرك
B	Electrofrein	Electrobrake	الكابح الكهربائي
C	Fin de course	Limit switch	مفتاح الحد
D	Demi corps inférieur	Lower half body	النصف السفلي من جسم المحرك
E	Demi corps supérieur	Upper half body	النصف العلوي من جسم المحرك
F	Roulement à aiguille	Needle bearing	المحمل الإبري
G	Demi couronne	Half crown	نصف العجلة المسننة
H	Adaptateur 48	Adapter 48	محول 48
I	Pignon	Pinion	ترس
J	Adaptateur 220	Adapter 220	محول 220
K	Rondelle plastique	Plastic washer	حلقة بلاستيكية
L	Vis	Screw	برغي
M	Vis	Screw	برغي
N	Vis	Screw	برغي
O	Vis	Screw	برغي



FR- Sur le tube rond de l'arbre, percer trois trous : un trou D12 mm pour vis anti rotation, un trou D12mm pour câble électrique, et un troisième pour le câble de l'électrofrein et ce en plaçant préalablement la couronne du moteur au centre du tube. Il faut placer le bloc fin de course dans une position confortable pour effectuer après le réglage nécessaire.

EN- On the round shaft tube, drill three holes: a D12 mm hole for the anti-rotation screw, a D12mm hole for the electric wire, and a third for the electric brake cable, placing the motor in the center of the tube beforehand. The limit switch unit must be placed in a comfortable position to carry out after the necessary adjustment.

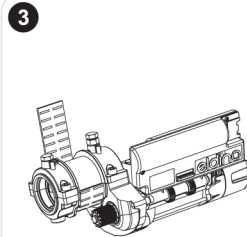
AR- في أنبوب العمود المستدير ، قم بحفر ثلاثة ثقوب: ثقب قطر 12 مم للبرغي المضاد للدوران ، و ثقب قطر 12مم للكابل الكهربائي ، و ثقب ثالث لكابل الكابح الكهربائي ، مع وضع المحرك في الوسط. يجب وضع وحدة مفاتيح الحد في وضع مريح للقيام بالتعديل اللازم بعد ذلك.



FR- Dévisser les deux vis et retirer les deux demi-couronnes.

EN- Unscrew the two screws and remove the two half crowns.

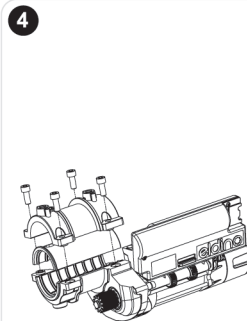
AR- قم بفك البرغيين وأزل نصفي العجلة المسننة.



FR- Retirer délicatement le roulement à aiguilles en évitant tout pli qui causeraient la sortie des aiguilles. Penser à le placer dans un endroit propre.

EN- Carefully remove the needle bearing, avoiding any bends that would cause the needles to come out. Remember to place it in a clean place.

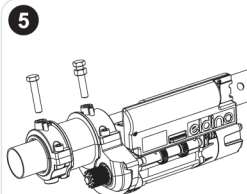
AR- قم بإزالة المحمل الإبري بعناية، وتجنب أي انحناءات قد تتسبب في سقوط الإبر. تذكر أن تضع المحمل الإبري في مكان نظيف.



FR- Séparer le corps du moteur en dévissant les quatre vis M8. Recoupler sur le tube du rideau le corps inférieur avec le corps supérieur en vissant les 4 vis enlevées précédemment. Si le diamètre du tube est 48mm, utiliser l'adaptateur supplémentaire 48.

EN- Separate the body from the motor by unscrewing the four M8 screws. Recoupling the lower body on the curtain tube with the upper body by tightening the 4 screws removed previously. If the tube diameter is 48mm, use the additional adapter 48.

AR- افصل جسم المحرك عن طريق فك البراغي الأربعة M8 ثم أعد ربط الجزء السفلي بالجزء العلوي على الأنبوب عن طريق شد البراغي الأربعة التي تم إزالتها سابقاً. إذا كان قطر الأنبوب 48 مم ، فاستخدم المحول الإضافي 48.

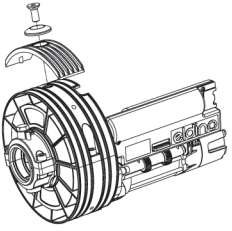


FR- Visser la vis avec l'écrou pour bloquer le moteur sur le tube puis serrer l'écrou.

EN- Screw the screw with the nut to lock the motor on the tube and then tighten the nut.

AR- تثبت البرغي بالصامولة لمنع دوران المحرك على الأنبوب ثم شد الصامولة.

6

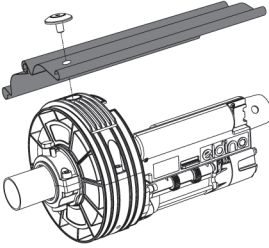


FR- Poser le roulement à aiguilles dans son emplacement en évitant de le plier. Remettre les deux demi-couronnes avec les vis appropriées. Si vous utilisez des boîtes à ressort de diamètre 220mm ou 280mm, fixer l'adaptateur correspondant.

EN- Place the needle bearing in its location, avoiding bending it. Replace the two half-crowns with the appropriate screws. If you are using 220mm or 280mm diameter spring boxes, fix the corresponding adapter.

AR- ضع المحمل الإبري في مكانه ، وتجنب ثنيه. ثبت نصفي العجلة المسننة بالبراغي المناسبة. إذا كنت تستخدم بكرات بقطر 220 مم أو 280 مم ، قم بتركيب المحول المناسب.

7

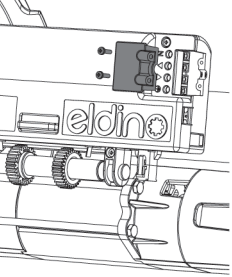


FR- Sur la dernière lame du rideau, percer un trou de 12mm aligné avec le trou de la demi-couronne du moteur. Fixer la dernière lame avec le moteur à l'aide de la vis et sa rondelle.

EN- On the last slat of the rolling shutter, drill a 12mm hole aligned with the hole in the motor half crown. Secure the last slat with the motor using the screw and its washer.

AR- في الشريحة الأخيرة للستارة ، قم بحفر ثقب قطر 12 مم يكون فوق الثقب الموجود في نصف العجلة المسننة. قم ب تثبيت الشريحة الأخيرة بالمحرك باستخدام البرغي والحلقة.

8

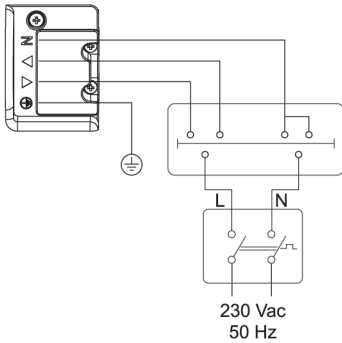


FR- Pour effectuer le raccordement électrique, dévisser les vis du petit couvercle. Passer le câble d'alimentation à travers le trou préalablement percée sur le tube de l'arbre.

EN- To make the electrical connection, unscrew the screws of the small cover. Pass the power cable through the hole previously drilled on the shaft tube.

AR- للقيام بالتوصيل الكهربائي ، قم بفك براغي الغطاء الصغير. قم بتمرير كابل التيار من خلال الفتحة التي تم حفرها مسبقاً في أنبوب العمود.

9

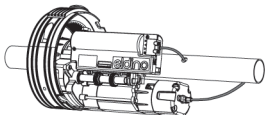


FR- Réaliser la connexion électrique selon le schéma.

EN- make the electrical connection according to the diagram.

AR- قم بالتوصيل الكهربائي وفقاً للرسم التخطيطي.

10

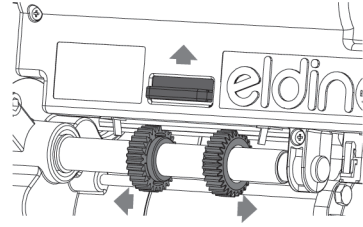


FR- Remettre le petit couvercle à sa place en vissant les deux vis. Introduire la gaine de l'électrofrein à travers le deuxième trou du tube de l'arbre.

EN- Replace the small cover in its place by tightening the two screws. Insert the electrobrake sheath through the second hole in the shaft tube.

AR- أعد وضع الغطاء الصغير في مكانه عن طريق شد البراغي. أدخل غلاف كابل الكابح الكهربائي من خلال الفتحة الثانية في أنبوب العمود.

RÉGLAGE DE FIN DE COURSE / ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES / ضبط مفاتيح الحد



FR- Fermer complètement la porte rideau.

Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé pour libérer les molettes de réglage.

Tourner la molette jusqu'à l'enclenchement de l'interrupteur de descente (descente réglée).

Tourner la molette pour l'approcher à l'interrupteur de monté.

Relâcher le bouton pour bloquer les molettes.

Actionner le moteur pour vérifier si le rideau s'arrête au point désiré.

Pour affiner les réglages si nécessaire refaire les étapes précédentes.

EN- Completely close the rolling door.

Press and hold the button to release the scroll wheel.

Turn the adjustment wheel until the descent switch engages (descent adjusted).

Turn the adjustment wheel to approach the up switch.

Release the button to lock the adjustment wheel.

Start the motor to check if the rolling stops at the desired point.

To refine the settings if necessary, repeat the previous steps.

AR- أغلق باب الستارة تماماً.

إضغط على الزر مع الإبقاء عليه مضغوط لتحرير عجلات الضبط.

أدر عجلة الضبط حتى يتم تعشيق المفتاح الحَدِّي (تم تعديل النزول).

أدر عجلة الضبط للاقترب من المفتاح الحَدِّي العُلوي.

حرر الزر لتثبيت عجلات الضبط.

ابدأ تشغيل المحرك للتحقق مما إذا كانت الستارة تتوقف عند المستوى المرغوب.

لتحسين الضبط إذا لزم الأمر ، كرر الخطوات السابقة.

MONTAGE POIGNEE DE DEBRAYAGE / CLUTCH HANDLE ASSEMBLY / تركيب مقبض فصل القابض

1



FR- Insérer le câble dans le trou de la poignée selon le schéma.

EN- Insert the cable into the hole in the handle as shown.

AR- أدخل الكابل في الفتحة الموجودة في المقبض كما هو موضح في البيان.

2



FR- Positionner le tendeur sur le câble.

EN- Position the wire-strainer on the cable.

AR- أدخل ضابط الكابل في كابل الكابح.

3

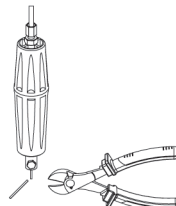


FR- Tendre le câble de débrayage à la main jusqu'à sentir une résistance sans débrayer le moteur, puis serrer la vis du tendeur.

EN- Tighten the declutching cable by hand until resistance is felt without declutching the motor, then tighten the tensioner screw.

AR- قم بشد كابل الكابح يدوياً حتى تشعر بمقاومة دون فك المحرك، ثم شد برغي ضابط الكابل.

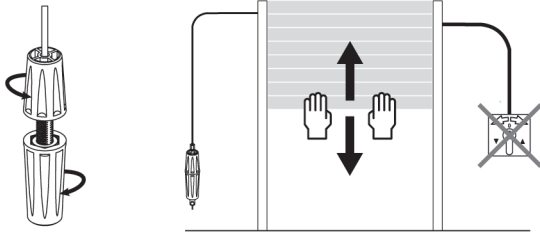
4



FR- Dévisser la poignée jusqu'à ce que le tablier soit libéré et soulever manuellement le rideau. Si nécessaire reprendre le réglage de la tension du câble. En cas de besoin couper le reste du câble après réglage.

EN- Unscrew the handle until the apron is released and manually lift the curtain. If necessary, re-adjust the cable tension. If necessary cut the rest of the cable after adjustment.

AR- قم بفك المقبض حتى يتم تحرير الباب وارفعه يدوياً. إذا لزم الأمر ، أعد ضبط شد الكابل. إذا اقتضى الأمر ، قم بقطع باقي الكابل بعد الضبط.



FR- Pour effectuer le déverrouillage :

Tourner au sens des aiguilles d'une montre la partie inférieure de la poignée jusqu'à ressentir une certaine résistance.

Maintenant il est possible de faire monter et descendre manuellement la porte de rideau.

Pour verrouiller, tourner au sens contraire des aiguilles d'une montre la partie inférieure de la poignée jusqu'elle touche la partie supérieure de la poignée.

EN- To unlock:

Turn the lower part of the handle clockwise until you feel some resistance.

Now it is possible to manually raise and lower the rolling door.

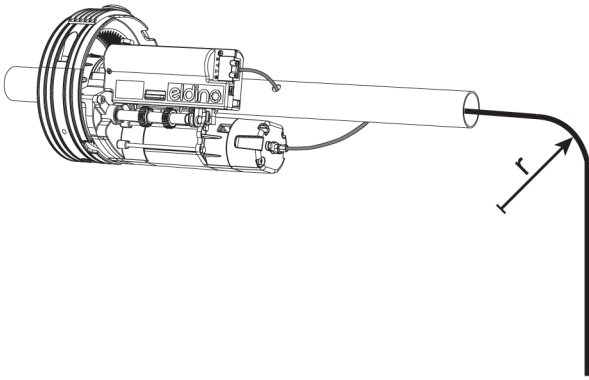
To lock, turn the lower part of the handle counterclockwise until it touches the upper part of the handle.

AR- لفتح مقبض فصل الكابح الكهربائي:

أدر الجزء السفلي من المقبض في اتجاه عقارب الساعة حتى تشعر ببعض المقاومة. أصبح من الممكن الآن رفع وخفض باب الستارة يدويًا.

للقفل ، أدر الجزء السفلي من المقبض عكس اتجاه عقارب الساعة حتى يلمس الجزء العلوي من المقبض.

RECOMMANDATION D'INSTALLATION/ INSTALLATION RECOMMENDATION / توصيات التركيب



FR- Prévoir un rayon de courbure suffisant pour le câble de débrayage (150 mm minimum) afin d'éviter tout blocage.

EN- Allow sufficient curvature radii (150 mm minimum) in order to prevent any blockage.

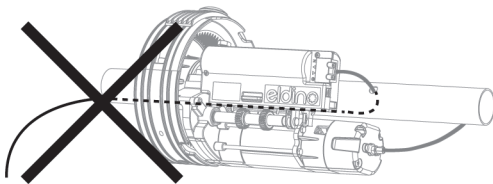
AR- يجب توفير إنحناء كافٍ لكابل الكابح (شعاع 150 مم) لتجنب أي انسداد.



FR- Eviter d'enrouler le câble de débrayage.

EN- Avoid winding the clutch cable.

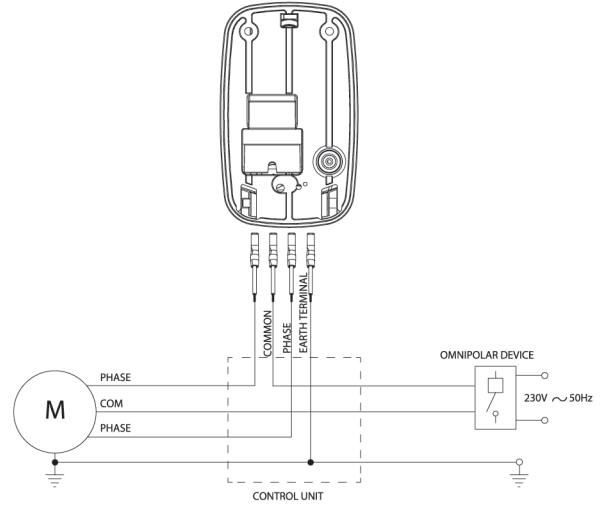
AR- تجنب لف كابل الكابح.



FR- Il est interdit de faire sortir les câbles de cette façon.

EN- It is forbidden to lead the cables out in this way.

AR- يحظر إخراج الكابلات بهذه الطريقة.



RÉSOLUTION DES PROBLÈMES / PROBLEM RESOLUTION / حل المشاكل

FR

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Après plusieurs cycles le moteur s'arrête	Thermo protecteur	Attendre le refroidissement du moteur.
Le moteur ne tourne pas	Branchement électrique	Vérifier le branchement électrique selon le schéma.
Le moteur a de la difficulté à soulever le rideau	Poids du rideau ou boîtes à ressort	Vérifier que les dimensions et le poids du rideau sont adaptés au moteur. Vérifier le bon fonctionnement des boîtes à ressorts.

EN

Problems	Possible causes	Solutions
After several cycles the motor stops	Thermo protector	Wait for the motor to cool.
The motor does not run	Electrical connection	Check the electrical connection according to the diagram.
Motor has difficulty raising rolling shutter	Rolling shutter weight or spring boxes	Check that the dimensions and weight of the rolling shutter are suitable for the motor. Check the correct operation of the spring boxes.

AR

مشاكل	الأسباب المحتملة	الحلول
توقف المحرك بعد تشغيله عدة مرات متتالية	الواقي الحراري	انتظر حتى تنخفض حرارة المحرك.
المحرك لا يعمل	الربط الكهربائي	افحص التوصيلات الكهربائية حسب الرسم التخطيطي.
يواجه المحرك صعوبة في رفع الستارة	وزن الستارة أو البكرات	تأكد من أن أبعاد ووزن الستارة مناسبة للمحرك. تحقق من سلامة البكرات.

MISE AU REBUT DU PRODUIT / DISPOSAL OF THE PRODUCT / التخلص من المنتج



FR- Ce marquage indique qu'il est interdit de jeter ce produit avec les ordures ménagères. Procéder donc au « tri sélectif » des composants pour leur élimination conformément aux méthodes prévues par les normes locales en vigueur ou bien le restituer au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

EN- This marking indicates that this product is prohibited to be disposed of with household garbage. Proceed to "selective sorting" of the components for their disposal in accordance with the methods provided for by the local standards in force or else return it to the reseller when purchasing a new equivalent product.

AR- تشير هذه العلامة إلى أنه ممنوع التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. لذلك يجب الاعتماد على "الفرز الانتقائي" للمكونات من أجل التخلص منها وفقاً للأساليب المنصوص عليها في المعايير المحلية المعمول بها أو إعادته إلى البائع عند شراء منتج مماثل جديد.